

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 694/2004 НА СЪВЕТА

от 27 април 2006 година

**за изменение на списъците с производствата по несъстоятелност, производства за ликвидация и ликвидатори в приложение А, Б и В към Регламент (ЕО) № 1346/2000 относно производството по несъстоятелност**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1346/2000 на Съвета от 29 май 2000 г. за производството по несъстоятелност<sup>1</sup>, и по-специално член 45 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид инициативата на Словашката република<sup>2</sup>,

като има предвид, че:

- (1) Приложенията към Регламент (ЕО) № 1346/2000 изброяват обозначенията, дадени в националните законодателства на държавите-членки на производствата и ликвидаторите, за които този регламент се прилага. Приложение А към регламента изброява производствата по несъстоятелност, посочени в член 2, буква а) от регламента. Приложение Б към регламента изброява производствата по ликвидация, посочени в член 2, буква в), а приложение В към регламента изброява ликвидаторите, които са посочени в член 2, буква б) от регламента.
- (2) Приложения А, Б и В към Регламент (ЕО) № 1346/2000 бяха изменени с Акта за присъединяване от 2003 г., така че да включват производства по несъстоятелност, производства по ликвидация и ликвидатори на новите държави-членки, и с Регламент (ЕО) № 603/2005 на Съвета<sup>3</sup>, за да измени тези приложения по отношение на някои държави-членки.
- (3) На 29 ноември 2005 г. Френската република нотифицира Комисията, съгласно член 45 от Регламент (ЕО) № 1346/2000, за изменения на списъците, които се съдържат в приложения А и В към регламента.
- (4) На 6 март 2006 г. Словашката република нотифицира генералния секретариат на Съвета, съгласно член 45 от Регламент (ЕО) № 1346/2000, за изменения на списъците, които се съдържат в приложения А, Б и В към регламента.

---

<sup>1</sup> ОВ L 160, 30.6.2000 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 603/2005 (ОВ L 100, 20.4.2005 г., стр. 1).

<sup>2</sup> Все още непубликувана в *Официален вестник*.

<sup>3</sup> ОВ L 100, 20.4.2005 г., стр. 1.

(5) Обединеното кралство Великобритания и Ирландия, в съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейски съюз и Договора за създаване на Европейската общност, уведомиха за желанието си да участват в приемането и прилагането на настоящия регламент.

(6) Дания, в съответствие с член 1 и 2 от Протокола за позицията на Дания, прикрепен към Договора за Европейски съюз и Договора за създаване на Европейската общност, не участва в приемането на настоящия регламент и следователно не се задължава с него, нито е субект на неговото прилагане.

(7) Регламент (ЕО) № 1346/2000 трябва да се измени съответно,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

С настоящото регламент (ЕО) № 1346/2000 се изменя, както следва:

1. Приложение А се заменя с текста в приложение I към настоящия регламент;
2. Приложение Б се заменя с текста в приложение II към настоящия регламент;
3. Приложение В се заменя с текста в приложение III към настоящия регламент.

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност.

Съставено в Люксембург на 27 април 2006 година.

*За Съвета:*  
*Председател*  
**L.Prokop**

*ПРИЛОЖЕНИЕ I*

*„ПРИЛОЖЕНИЕ А*

**Производства по несъстоятелност, посочени в член 2, буква а)**

**BELGIË/BELGIQUE**

- Het faillissement/La faillite
- Het gerechtelijk akkoord/Le concordat judiciaire
- De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerectelijke vereffening/La liquidation judiciaire
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikkel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, vise à l'article 8 de la loi sur les faillites

**ČESKÁ REPUBLIKA**

- Konkurs
- Nucené vyrovnání
- Vyrovnání

**DEUTSCHLAND**

- Das Konkursverfahren
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

**EESTI**

- Pankrotimenetus

**ΕΛΛΑΔΑ**

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας. Ηδιοίκηση και διαχείριση των πιστωτών
- Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

**ESPAÑA**

- Concurso

**FRANCE**

- Sauvegarde
- Redressement judiciaire
- Liquidation judiciaire

**IRELAND**

- Compulsory winding-up by the court
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent

- Winding-up in bankruptcy of partnership
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the debtor in the Official Assignee for realization and distribution
- Company examinership

#### ITALIA

- Faillimento
- Concordato preventivo
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria

#### ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αμερέγγυα

#### LATVIJA

- Bankrots
- Izlīgums
- Sanācija

#### LIETUVA

- įmonės restruktūrizavimo byla
- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

#### LUXEMBOURG

- Faillite
- Gestion contrôlée
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
- Régime spécial de liquidation du notariat

#### MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás
- Felszámolási eljárás

#### MALTA

- Xolijment
- Amministrazzjoni
- Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri
- Stralċ mill-Qorti
- Falliment f'każ ta' negozjant

#### NEDERLAND

- Het faillissement
- De surseance van betaling

- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

#### ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren
- Das Ausgleichsverfahren

#### POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Postępowanie układowe
- Upadłość obejmująca likwidację
- Upadłość z możliwością zawarcia układu

#### PORTUGAL

- O processo de insolvência
- O processo de falência
- Os processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:  
A concórdia  
A reconstituição empresarial  
A reestruturação financeira  
A gestão controlada

#### SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Postopek prisilne poravnave
- Prisilna poravnava v stečaju

#### SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Reštrukturalizačné konanie

#### SUOMI/FINLAND

- Konkurssi/konkurs
- Yrityssaneeraus/företagssanering

#### SVERIGE

- Konkurs
- Företagsrekonstruktion

#### UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
- Administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
- Voluntary arrangements under insolvency legislation
- Bankruptcy or sequestration"

*ПРИЛОЖЕНИЕ II*

*„ПРИЛОЖЕНИЕ Б*

**Производства по ликвидация, посочени в член 2, буква в)**

**BELGIË/BELGIQUE**

- Het faillissement/La faillite
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire

**ČESKÁ REPUBLIKA**

- Konkurs
- Nucené vyrovnání

**DEUTSCHLAND**

- Das Konkursverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

**EESTI**

- Pankrotimenetus

**ΕΛΛΑΔΑ**

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση

**ESPAÑA**

- Concurso

**FRANCE**

- Liquidation judiciaire

**IRELAND**

- Compulsory winding-up
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnership
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the debtor in the Official Assignee for realization and distribution

**ITALIA**

- Fallimento
- Liquidazione coatta amministrativa
- Concordato preventivo con cessione dei beni

**ΚΥΠΡΟΣ**

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου

- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την εποπτεία του Δικαστηρίου)
- Πτώχευση
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

#### LATVIJA

- Bankrots

#### LIETUVA

- ģimonēs bankroto byla
- ģimonēs bankroto procesas ne teismo tvarka

#### LUXEMBOURG

- Faillite
- Régime spécial de liquidation du notariat

#### MAGYARORSZÁG

- Felszámolási eljárás

#### MALTA

- Stralè volontarju
- Stralè mill-Qorti
- Falliment inkluż il-ħruġ ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'każ negozjant fallut

#### NEDERLAND

- Het faillissement
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

#### ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren

#### POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Upadłość obejmująca likwidację

#### PORTUGAL

- O processo de insolvência
- O processo de falência

#### SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek

#### SLOVENSKO

- Konkurzné konanie

#### SUOMI/FINLAND

- Konkurssi/konkurs

#### SVERIGE

- Konkurs

## UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
- Winding-up through administration, including appointments made by by filing prescribed documents with the court
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
- Bankruptcy or sequestration”



*ПРИЛОЖЕНИЕ III*

*„ПРИЛОЖЕНИЕ В*

**Ликвидатори, посочени в член 2, буква б)**

**BELGIË/BELGIQUE**

- De curator/Le curateur
- De commissaris inzake opschorting/Le commissaire au sursis
- De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes
- De vereffenaar/Le liquidateur
- DE voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire

**ČESKÁ REPUBLIKA**

- Správce podstaty
- Předběžný správce
- Vyrovnačí správce
- Zvláštní správce
- Zástupce správce

**DEUTSCHLAND**

- Konkursverwalter
- Vergleichsverwalter
- Sacwalter (nach der Vergleichsordnung)
- Verwalter
- Insolvenzverwalter
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)
- Treuhänder
- Vorläufiger Insolvenzverwalter

**EESTI**

- Pankrotihaldur
- Ajutine pankrotihaldur
- Usaldusisik

**ΕΛΛΑΔΑ**

- Ο σύνδικος
- Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
- Ο ειδικός εκκαθαριστής
- Ο επίτροπος

**ESPAÑA**

- Administradores concursales

**FRANCE**

- Mandataire judiciaire
- Liquidateur
- Administrateur judiciaire
- Commissaire à l'exécution du plan

## IRELAND

- Liquidator
- Official Assignee
- Trustee in bankruptcy
- Provisional liquidator
- Examiner

## ITALIA

- Curatore
- Commissario
- Liquidatore giudiziale

## ΚΥΠΡΟΣ

- Εκκαθαριστής και προσωρινός εκκαθαριστής
- Επίσημος παραλήπτης
- Διαχειριστής της πτώχευσης
- Εξεταστής

## LATVIJA

- Maksātnespējas procesa administrators

## LIETUVA

- Bankrutuojančių įmonių administratorius
- Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

## LUXEMBOURG

- Le curateur
- Le commissaire
- Le liquidateur
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

## MAGYARORSZÁG

- Wagonfelügyelő
- Felszámoló

## MALTA

- Amministratur Provizorju
- Riċevitur Uffiċjali
- Stralċjarju
- Manager Speċjali
- Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment

## NEDERLAND

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder surseance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## ÖSTERREICH

- Masseverwalter
- Ausgleichswalter

- Sachwalter
- Treuhänder
- Besondere Verwalter
- Konkursgericht

#### POLSKA

- Syndyk
- Nadzorca sądowy
- Zarządca

#### PORTUGAL

- Administrador da insolvência
- Gestor judicial
- Liquidatário judicial
- Comissão de credores

#### SLOVENIJA

- Upravitelj prisilne poravnave
- Stečajni upravitelj
- Sodišče, pristojno za postopek prisilne poravnave
- Sodišče, pristojno za stečajni postopek

#### SLOVENSKO

- Predbežný správca
- Správca

#### SUOMI/FINLAND

- Pesähoitaja/boförvaltare
- Selvittäjä/utredare

#### SVERIGE

- Förvaltare
- God man
- Rekonstruktör

#### UNITED KINGDOM

- Liquidator
- Supervisor of a voluntary arrangement
- Administrator
- Official receiver
- Trustee
- Provisional liquidator
- Judicial factor<sup>2</sup>